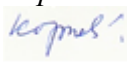


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВПО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
романской филологии
 / Корнева В.В.
подпись, расшифровка подписи
25.05.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.26 Стилистика

1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профиль подготовки/специализации: Перевод и переводоведение. Итальянский и английский языки

3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра романской филологии

6. Составители программы: Бердникова Ольга Вячеславовна, кандидат филологических наук преподаватель кафедры романской филологии

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 7 от 28.04.2023

8. Учебный год: 2026-2027

Семестр(-ы): 7

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения курса является овладение студентами знаниями в области стилистики современного итальянского языка, с принципами организации функциональных стилей, с закономерностями функционирования языковых средств в речи.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о функциональных стилях современного итальянского языка и принципах их организации;
- 2) развитие умений анализировать различные типы текстов, определять смыслообразующие функции стилистических средств языка при смысловой

интерпретации текстов различных жанров;

3) развитие способности применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в переводческой деятельности.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина. Данная дисциплина опирается на знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин: Б1.О.10 «Введение в науку о языке», Б1.О.15 «Теория перевода», Б1.О.17 «Лексикология», Б1.О.20 «Теория дискурса и текста», Б1.О.23 «Теоретическая грамматика». Данная дисциплина является базовой для освоения дисциплин по устному и письменному переводу.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ОПК1	Способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК1.4	владение системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Знать: основные закономерности функционирования языка на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях, основные функциональные стили языка. Уметь: практически применять приобретенные знания в ходе стилистического анализа текста

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 3 /108

Форма промежуточной аттестации: экзамен

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)			
	Всего	По семестрам		
		7 сем		
Аудиторные занятия	32	32		
в том числе:				
лекции	16	16		
практические	16	16		
лабораторные	-	-		

Самостоятельная работа	40	40		
Формы промежуточной аттестации - экзамен	36	36		
Итого:	108	108		

13.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
1. Лекции			
1.1	Стилистика как раздел науки о языке. Вариативность в языке и речи. Понятие стиль языка	Стилистика как раздел науки о языке. Основные факторы, влияющие на вариативность языка. Понятие функционального стиля. Варьирование по степени формальности в рамках одного и того же функционального стиля (регистр).	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
1.2	Литературная норма итальянского языка	Понятие литературной нормы языка. Варьирование лингвистической системы на уровне разговорной общепотребительной разновидности итальянского языка	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
1.3	Диалекты. Региональные варианты литературной нормы итальянского языка	Понятие диалекта и региональной разновидности национального языка. Диалекты в Италии. Сферы употребления и роль в коммуникации.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
1.4	Стилистические ресурсы фонетического, грамматического и лексического уровней языка	Фоностилистика. Понятие фонетического стиля. Фонетические средства, выполняющие стилеобразующую функцию. Стилистические ресурсы морфологии. Отбор синтаксических средств различными функциональными стилями. Синтаксические конструкции с маркированным порядком слов. Терминология: основные виды терминов. Эмоционально окрашенная лексика.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
1.5	Система функциональных стилей современного русского языка	Обзор и краткая характеристика основных функциональных стилей русского языка: официально-деловой (бюрократический), научный, публицистический, рекламный и т.д.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
1.6	Функциональные стили современного итальянского языка	Обзор и краткая характеристика основных функциональных стилей итальянского языка: официально-деловой (бюрократический), научный, публицистический, рекламный и т. д.). Сравнение функциональных стилей русского и итальянского языков	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
1.7	Письменная и устная речь	Отличительные особенности письменной и устной форм речи. Проблема разделения стиля языка и стиля речи. Лексико-грамматические особенности разговорного итальянского языка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3

1.8	Тропы и стилистические фигуры	Основные виды тропов и стилистических фигур: характеристика и употребление в речи.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
2. Практические занятия			
2.1	Стилистика как раздел науки о языке. Вариативность в языке и речи. Понятие стиль языка	Основные факторы, влияющие на вариативность языка. Понятие функционального стиля. Варьирование по степени формальности в рамках одного и того же функционального стиля (регистр).	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
2.2	Литературная норма итальянского языка	Понятие литературной нормы языка. Варьирование лингвистической системы на уровне разговорной общепотребительной разновидности итальянского языка	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
2.3	Диалекты. Региональные варианты литературной нормы итальянского языка	Понятие диалекта и региональной разновидности национального языка. Диалекты в Италии. Сферы употребления и роль в коммуникации.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
2.4	Стилистические ресурсы фонетического, грамматического и лексического уровней языка	Фоностилистика. Понятие фонетического стиля. Фонетические средства, выполняющие стилеобразующую функцию. Стилистические ресурсы морфологии. Отбор синтаксических средств различными функциональными стилями. Синтаксические конструкции с маркированным порядком слов. Терминология: основные виды терминов. Эмоционально окрашенная лексика.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
2.5	Система функциональных стилей современного русского языка	Обзор и краткая характеристика основных функциональных стилей русского языка: официально-деловой (бюрократический), научный, публицистический, рекламный и т.д.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
2.6	Функциональные стили современного итальянского языка	Обзор и краткая характеристика основных функциональных стилей итальянского языка: официально-деловой (бюрократический), научный, публицистический, рекламный и т. д.). Сравнение функциональных стилей русского и итальянского языков	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
2.7	Письменная и устная речь	Отличительные особенности письменной и устной форм речи. Проблема разделения стиля языка и стиля речи. Лексико-грамматические особенности разговорного итальянского языка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3
2.8	Тропы и стилистические фигуры	Основные виды тропов и стилистических фигур: характеристика и употребление в речи.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				Всего
		Лекции	Практическое	Лабораторные	самостоятельная работа	

1	Стилистика как раздел науки о языке. Вариативность в языке и речи. Понятие стиль языка	2	2		5	9
2	Литературная норма итальянского языка	2	2		5	9
3	Диалекты. Региональные варианты литературной нормы.	2	2		5	9
4	Стилистические ресурсы фонетического, грамматического и лексического уровней языка	2	2		5	9
5	Система функциональных стилей современного русского языка	2	2		5	
6	Функциональные стили современного итальянского языка	2	2		5	9
7	Письменная и устная речь	2	2		5	9
8	Тропы и стилистические фигуры	2	2		5	9
Итого:		16	16		40	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий. В случае пропуска практического занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)
а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Флоря А. В. Русская стилистика : курс лекций / А. В. Флоря. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2013. - 892 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375633 .
2	Кожина М. Н. Стилистика русского языка : учебник / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2016. - 464 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83211 .
3	Брандес М. П. Стилистика текста. Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. - Москва : Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095
4	Кайда Л. Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию : учебное пособие / Л. Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва : Флинта, 2017. - 208 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370 .

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
5	Dardano M. La nuova grammatica della lingua italiana // M. Dardano, P. Trifone. - Zanichelli Editore S.p.A., Bologna, 1997. - 650 p.
6	Garajová K. Manualetto di stilistica italiana / K. Garajová. - Masatykova univerzita, Brno, 2014, 183 p.
7	D'Achille L'italiano contemporaneo / D'Achille . - il Mulino, Bologna, 2003. - 239 p.
8	Serianni Luca Italiani scritti, il Mulino, Bologna, 2003. - 184 p.
9	Рахманин Л. В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов / Рахманин Л. В. - Москва : Флинта, 2015. - 257 с.
10	Ермоленко С. С. Образные средства морфологии / Ермоленко С. С. - Киев: Просвещение, 1987. — 121 с.
11	Солганик Г. Я. Синтаксическая стилистика / Солганик Г. Я. М.: Высшая школа, 1973. - 213 с.
12	Солганик Г. Я. Стилистический словарь публицистики / Солганик Г. Я. - М.: Московский Государственный Университет им. М. В. Ломоносова. - Москва : Русские словари, 1999. - 647, [2] с.
13	Стилистика текста в коммуникативном аспекте: Межвузовский сборник научных статей / Пермь, Пермский государственный университет, 1987. - 168 с.
14	Функциональные стили: лингвометодические аспекты: сборник статей / отв. Редактор М.Я. Цвилинг - М., Наука, 1985. - 238 с.
15	Крылова О.А. Лингвистическая стилистика в двух книгах: Кн.1- Теория; кн.2- Практикум / Крылова О.А.- 2-ое изд. - М.: «Высшая школа», 2006 - 2008 — Кн.1 - 313 с., кн.2- 176с.
16	Фёдоров А. В. Очерки по общей и сопоставительной стилистике / Фёдоров А. В. - М.: Высшая школа, 1971. - 196 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

Ресурс	
17	ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» http://biblioclub.ru
18	Научная электронная библиотека Elibrary.ru
19	http://www.etudes-litteraires.com/stylistique.php – сайт, посвященный основным

	вопросам литературной стилистики
20	http://www.bacdefrancais.net/figures.htm – сайт, на котором представлены основные фигуры и тропы
21	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=16460#section-3

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
1	Dardano M. La nuova grammatica della lingua italiana // M. Dardano, P. Trifone. - Zanichelli Editore S.p.A., Bologna, 1997. - 650 p.
2	Garajová K. Manualetto di stilistica italiana / K. Garajová. - Masatykova univerzita, Brno, 2014, 183 p.
3	D'Achille L'italiano contemporaneo / D'Achille. - il Mulino, Bologna, 2003. - 239 p.
4	Serianni Luca Italiani scritti, il Mulino, Bologna, 2003. - 184 p.
5	Рахманин Л. В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов / Рахманин Л. В. - Москва : Флинта, 2015. - 257 с.
6	Ермоленко С. С. Образные средства морфологии / Ермоленко С. С. - Киев: Просвещение, 1987. — 121 с.
7	Солганик Г. Я. Синтаксическая стилистика / Солганик Г. Я. М.: Высшая школа, 1973. - 213 с.
8	Солганик Г. Я. Стилистический словарь публицистики / Солганик Г. Я. - М.: Московский Государственный Университет им. М. В. Ломоносова. - Москва : Русские словари, 1999. - 647, [2] с.
9	Стилистика текста в коммуникативном аспекте: Межвузовский сборник научных статей / Пермь, Пермский государственный университет, 1987. - 168 с.
10	Функциональные стили: лингвометодические аспекты: сборник статей / отв. Редактор М.Я. Цвилинг - М., Наука, 1985. - 238 с.
11	Крылова О.А. Лингвистическая стилистика в двух книгах: Кн.1- Теория; кн.2- Практикум / Крылова О.А.- 2-ое изд. - М.: «Высшая школа», 2006 - 2008 — Кн.1 - 313 с., кн.2- 176с.
	Фёдоров А. В. Очерки по общей и сопоставительной стилистике / Фёдоров А. В. - М.: Высшая школа, 1971. - 196 с.

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

интернет-ресурсы, ПО Microsoft Word

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Аудитория 47 (учебная): мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет.

Аудитория 84 (учебная): интерактивная доска, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет.

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1	Стилистика как наука о языке. Вариативность в языке и речи. Понятие стиль языка	ОПК-1	владение системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Практическая работа № 1
2	Литературная норма итальянского языка			
3	Диалекты. Региональные варианты литературной нормы.			
4	Стилистические ресурсы фонетического, грамматического и лексического уровней языка			
5	Система функциональных стилей современного русского языка			Практическая работа №2
6	Функциональные стили современного итальянского языка			
7	Письменная и устная речь			
8	Тропы и стилистические фигуры			
Промежуточная аттестация				КИМ

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1. Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Стилистика» (3 ЗЕТ) проводятся две текущие аттестации.

Оценочными средствами текущей аттестации являются задания в рамках практических работ №1 и №2.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе первой текущей аттестации осуществляется с помощью практической работы №1.

Практическая работа №1

Проведите сравнительный стилистический анализ следующих диалогов

1 (prima situazione)

- PRIMO VIAGGIATORE: - Fa tanto caldo, non trova? –
SECONDO VIAGGIATORE: - Sì, certamente. –
PRIMO VIAGGIATORE: - Questo treno è sempre molto caldo. –
SECONDO VIAGGIATORE: - Il riscaldamento non funziona bene. –
PRIMO VIAGGIATORE: - Nei treni il riscaldamento non funziona mai bene. -

2 (seconda situazione)

- PRIMO VIAGGIATORE: - Caldo, no? –
SECONDO VIAGGIATORE: - Ci hai ragione. –
PRIMO VIAGGIATORE: - E` proprio un forno! –
SECONDO VIAGGIATORE: - Il riscaldamento non va. –
PRIMO VIAGGIATORE: - Ci fosse una volta che trovo un treno col riscaldamento che va. Beh, apri il finestrino.

Практическая работа №2

Проведите стилистический анализ приведённого текста, определите риторические фигуры и тропы

Vi sono dei momenti in cui l'animo, particolarmente dei giovani, è disposto in maniera che ogni poco d'istanza basta a ottenerne ogni cosa che abbia un'apparenza di bene e di sacrificio: come un fiore appena sbocciato, si abbandona mollemente sul suo fragile stelo, pronto a concedere le sue fragranze alla prima aria che gli aliti punto d'intorno...

Al legger quella lettera, il principe vide subito lo spiraglio aperto alle sue antiche e costante mire. Mandò a dire a Gertrude che venisse da lui; e aspettandola, si dispose a batter il ferro, mentr'era caldo. Gertrude comparve, e, senza alzar gli occhi in viso al padre, gli si buttò in ginocchioni davanti, ed ebbe appena fiato di dire: perdono... Il principe non rispose direttamente, ma cominciò a parlare a lungo del fallo di Gertrude: e quelle parole frizzavano sull'animo della poveretta, come lo scorrere di una mano ruvida sur una ferita. Continuò dicendo che, quand'anche... caso mai... che avesse avuto prima qualche intenzione di collocarla nel secolo, lei stessa ci aveva messo ora un ostacolo insuperabile... Ah sì! – esclamò Gertrude, scossa dal timore, preparata dalla vergogna, e mossa in quel punto da una tenerezza istantanea.

Описание технологии проведения текущей аттестации

Материалы практической работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 60 мин. Обучающиеся могут пользоваться электронными словарями и другими материалами, предусмотренными заданиями практической работы.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированнос	Шкала оценок
---------------------------------	------------------------	--------------

	ти компетенций	
Студент владеет системой знаний в области стилистики немецкого языка, демонстрирует высокий уровень теоретического мышления (системность, логичность), владеет терминологией. Умеет дать подробный лингво-стилистический комментарий текстов различных стилей и жанров. Умеет идентифицировать выразительные средства и стилистические приемы различных уровней языка.	Повышенный уровень	Отлично
Студент в целом владеет необходимыми знаниями, использует корректную терминологию, однако в ответе могут наблюдаться нарушения логики изложения и не критичность высказывания. В целом умеет дать лингвостилистические комментарии текста и идентифицировать стилистические приемы, однако, допускает некоторые неточности в ответе.	Базовый уровень	Хорошо
Студент затрудняется в изложении отдельных теоретических положений, допускает погрешности в терминологии и ошибки в оформлении речи, хотя в целом, владеет необходимым минимумом теоретических знаний. Умеет идентифицировать не менее половины используемых в тексте языковых средств и стилистических приемов. Умеет дать лингвостилистический комментарий, однако он носит поверхностный характер.	Пороговый уровень	Удовлетворительно
Студент не владеет необходимым минимумом знаний, испытывает трудности в идентификации стилистических приемов и в комментарии текста.	–	Неудовлетворительно

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Перечень вопросов к экзамену

1. I fattori che determinano la diversità del parlato.
2. I sottocodici e i registri.
3. Lingua parlata e lingua scritta. Perché non si scrive come si parla.
4. L'italiano parlato: le principali caratteristiche fonetiche.
5. L'italiano parlato: le scelte di morfologia.
6. Costruzioni con ordine non marcato / marcato. Focalizzazione.
7. La dislocazione a sinistra.
8. Le costruzioni con tema sospeso.
9. Topicalizzazione contrastiva.
10. La dislocazione a destra.
11. La frase scissa e pseudoscissa.
12. Figure retoriche. Metafora. Metonimia. Sineddoche.
13. Allegoria. Perifrasi. Eufemismo. Antonomasia.
14. Le figure retoriche di parola. Anafora. Epifora. Climax. Chiasmo. Parallelismo.
15. Ossimoro. Antitesi. Gioco di parole. Ironia. Iperbole. Similitudine.
16. Determinate scelte lessicali nei linguaggi settoriali.
17. Il linguaggio scientifico (il linguaggio dell'informatica).

18. Come parlano gli economisti.
19. Il linguaggio della pubblicità.

Пример контрольно-измерительных материалов

Контрольно-измерительный материал №1 (образец)

1. I fattori che determinano la diversità del parlato.
2. Fare l'analisi stilistica del testo assegnato.

Образец текста для стилистического анализа

Dal 30 marzo 2000 assicurazione - casco Pene severe per gli inadempienti

Pronti, Via! Parte oggi, 30 marzo l'obbligo, per tutti di portare il casco anche con il classico "cinquantino" a favore della sicurezza stradale. Ma attenzione a chi volesse farne a meno, visto l'inizio della belle stagione: una task- force di forze dell'ordine è in agguato per far rispettare la norma. Sanzioni penali molto pesanti aspettano chi non lo indossa: dalle 50 alle 240 mila lire per i maggiorenni che trasportano il passeggero, per arrivare alla confisca amministrativa del mezzo per i minorenni.

Anche gli automobilisti dovranno stare attenti, gli agenti saranno più severi per chi non indosserà la cintura di sicurezza. Dunque, attenzione! Anche se sorge un dubbio: quanto durerà tutto questo interesse, vista l'ultima legge sull'obbligatorietà delle cinture di sicurezza quasi sempre disattesa?

Схема стилистического анализа текста:

1. Определить функционально-стилистическую принадлежность текста и дать его краткую характеристику.
2. Охарактеризовать текст с точки зрения процесса коммуникации (автор, адресат, коммуникативная цель).
3. Определить тему текста и виды передаваемой информации (когнитивная, эмоциональная, эстетическая)
4. Определить стилистически значимые единицы на лексическом, грамматическом, текстуальном уровне.

Описание технологии проведения промежуточной аттестации

Экзамен проводится по билетам, содержащим один теоретический вопрос и одно практическое задание. На подготовку ответа отводится 40 минут. Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

- 1) знание учебного материала и владение понятийным аппаратом;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение систематизировать и осуществлять анализ теоретического и эмпирического материала;
- 4) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований
- 5) умение осуществлять стилистический анализ текста;
- 6) умение идентифицировать выразительные средства и стилистические приемы различных уровней языка;
- 7) умение определять стилистическую функцию лингвистических единиц;
- 8) умение ориентироваться в научной литературе по изучаемой проблематике.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Студентом выполнены все практические задания, предусмотренные текущей аттестацией.</p> <p>Студент владеет системой знаний в области стилистики итальянского языка, демонстрирует высокий уровень теоретического мышления (системность, логичность), владеет терминологией. Умеет дать подробный лингво-стилистический комментарий к текстам на итальянском языке различных стилей и жанров.</p>	Повышенный уровень	Отлично
<p>Студентом выполнены все практические задания, предусмотренные текущей аттестацией.</p> <p>Студент в целом владеет необходимыми знаниями, использует корректную терминологию, однако, в ответе могут наблюдаться нарушения логики изложения. В целом умеет делать лингво-стилистический комментарий к тексту и идентифицировать стилистические приёмы, однако, допускает некоторые неточности в ответе.</p>	Базовый уровень	Хорошо
<p>Студентом выполнены не все практические задания, предусмотренные текущей аттестацией.</p> <p>Студент затрудняется в изложении некоторых теоретических положений, допускает погрешности в терминологии, хотя в целом владеет необходимым минимумом теоретических знаний. Умеет идентифицировать не менее половины используемых в тексте стилистических приёмов. Умеет делать лингво-стилистический комментарий, который является, однако, поверхностным.</p>	Пороговый уровень	Удовлетворительно
<p>Студентом выполнены не все практические задания, предусмотренные текущей аттестацией.</p> <p>Студент не владеет необходимым минимумом знаний, испытывает значительны трудности при осуществлении лингво-стилистического комментария к тексту и идентификации стилистических приёмов.</p>	–	Неудовлетворительно

20.3 Перечень заданий для проверки сформированности компетенции:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности)

ЗАДАНИЕ 1. Выберите правильный вариант риторической фигуры

Rinaldo non istette mai a udire
 le mie ragioni, *ma furiando forte*
 mi minacciava di farmi morire

(L.Pulce. Morganto, canto X)

- a. eufemismo
- b. assonanza
- c. alliterazione**

ЗАДАНИЕ 2. Выберите правильный вариант риторической фигуры

Libertà, principio e fonte

Del coraggio e dell'onor,

Che *il piè in terra, in ciel la fronte*,

Sei del mondo il primo amor

(V. Monti Per la liberazione d'Italia)

- a. asindeto
- b. chiasmo**
- c. parallelismo

ЗАДАНИЕ 3. Выберите правильный вариант риторической фигуры

Per voi sconvolto il mondo e indiavolato

S'agita *come mare in gran burrasca*

(G.Giusti A San Giovanni)

- a. similitudine**
- b. sineddoche
- c. metafora

ЗАДАНИЕ 4. Выберите вариант, с которым в речи обычно сочетается выделенное курсивом слово

Dopo le nozze del re vissero tutti *felici* e.....

- a) tranquilli
- b) sereni
- c) contenti**
- d) fortunati

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности)

ЗАДАНИЕ 1. Перечислите критерии, которые определяют вариативность языка и речи.

Автор текста, получатель текста, тема-содержание, коммуникативная задача

ЗАДАНИЕ 2. Каким временем в разговорном итальянском языке заменяют *Imperfetto congiuntivo, condizionale semplice e composto*?

Imperfetto indicativo

ЗАДАНИЕ 3. Определите функционально-стилистическую принадлежность текста и дайте его краткую характеристику:

Dal 30 marzo 2000 assicurazione - casco

Pene severe per gli inadempienti

Pronti, Via! Parte oggi, 30 marzo l'obbligo, per tutti di portare il casco anche con il classico "cinquantino" a favore della sicurezza stradale. Ma attenzione a chi volesse farne a meno, visto l'inizio della belle stagione: una task- force di forze dell'ordine è in agguato per far rispettare la norma. Sanzioni penali molto pesanti aspettano chi non lo indossa: dalle 50 alle 240 mila lire per i maggiorenni che trasportano il passeggero, per arrivare alla confisca

amministrativa del mezzo per i minorenni.

Anche gli automobilisti dovranno stare attenti, gli agenti saranno più severi per chi non indosserà la cintura di sicurezza. Dunque, attenzione! Anche se sorge un dubbio: quanto durerà tutto questo interesse, vista l'ultima legge sull'obbligatorietà delle cinture di sicurezza quasi sempre disattesa?

ОТВЕТ:

Газетно-публицистический. Информационная заметка

ЗАДАНИЕ 4. Дайте определение понятия «литературный язык».

ОТВЕТ:

Литературный язык – кодифицированная (зафиксированная в словарях, справочниках и пособиях), общепринятая и общеобязательная форма.

Критерии и шкалы оценивания:

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

- 5 баллов – задание выполнено верно (получен правильный ответ, обоснован (аргументирован) ход выполнения (при необходимости));
- 2 балла – выполнение задания содержит незначительные ошибки, но приведен правильный ход рассуждений, или получен верный ответ, но отсутствует обоснование хода его выполнения (если оно было необходимым), или задание выполнено не полностью, но получены промежуточные (частичные) результаты, отражающие правильность хода выполнения задания, или, в случае если задание состоит из выполнения нескольких подзаданий, 50% которых выполнено верно;
- 0 баллов – задание не выполнено или выполнено неверно (ход выполнения ошибочен или содержит грубые ошибки, значительно влияющие на дальнейшее его изучение).